

Иврит через сарказм: 100 карточек для выживания (Часть 3)

Тема: Медицина и Здоровье. Очереди, врачи и ипохондрия.

Категория	Карточка	Пример
21. Врач	רופא [Рофэ] Корень: ר.פ.א Значение: Лечить, исцелять. Перевод: Врач.	Hebrew: הרופא אמר לי להפסיק. לשתות קפה, אז החלפתי רופא Транскрипция: [А-рофэ амэр ли леафсік лиштот кафэ, аз ахлэфти рофэ] Перевод: Врач сказал мне перестать пить кофе, поэтому я сменил врача.
22. Очередь	תור [Тор] Корень: ת.ו.ר Значение: Очередь, визит. Перевод: Запись / Очередь.	Hebrew: קבעתי תור לעוד חצי שנה. עד אז אני כבר אהיה בריא או מת Транскрипция: [Кавэти тор ле-од хэци шанá, ад аз ані квар эйэ барі о мет] Перевод: Я записался на прием через полгода, к тому времени я уже буду либо здоров, либо мертв.
23. Лекарство	תרופה [Труфá] Корень: ר.פ.א Значение: Исцеление. Перевод: Лекарство.	Hebrew: התרופה הכי טובה לעייפות. היא פשוט לישון, אבל אין לי זמן לזה Транскрипция: [А-труфá а-хі товá ле-аефút и пашút лишон, авáль эйн ли зман ле-зэ] Перевод: Лучшее лекарство от усталости — просто поспать, но у меня нет на это времени.
24. Боль	כאב [Кэв] Корень: כ.א.ב Значение: Болеть, страдать.	Hebrew: כאב ראש זה לא מחלה, זה פשוט תופעת לוואי של החיים Транскрипция: [Кэв рош зэ ло

Категория	Карточка	Пример
	Перевод: Боль.	махалá, зэ пашўт тофаáт левáй шель а-хай́м] <i>Перевод:</i> Головная боль — это не болезнь, это просто побочный эффект жизни.
25. Проверка	בְּדִיקָה [Бдикá] Корень: ב.ד.ק. Значение: Искать, проверять. Перевод: Анализ, проверка.	<i>Hebrew:</i> עשיתי בדיקת דם, מצאו שם. בעיקר קפאין ויאוש <i>Транскрипция:</i> [Асй́ти бдикáт дам, мацў шам бэ-икáр кафáйн вз-иу́ш] <i>Перевод:</i> Я сдал анализ крови, там нашли в основном кофеин и отчаяние.
26. Болезнь	מַחְלָה [Махалá] Корень: ח.ל.ה. Значение: Болеть, слабеть. Перевод: Болезнь.	<i>Hebrew:</i> המחלה שלי היא פשוט. אלרגיה לאנשים טיפשים <i>Транскрипция:</i> [А-махалá шели и пашўт алéргия ле-анашй́м типшй́м] <i>Перевод:</i> Моя болезнь — это просто аллергия на глупых людей.
27. Рецепт	מִרְשָׁם [Миршáм] Корень: ר.ש.ם. Значение: Записывать, регистрировать. Перевод: Рецепт (медицинский).	<i>Hebrew:</i> המרשם היחיד שאני צריך זה. כרטיס טיסה <i>Транскрипция:</i> [А-миршáм а-яхй́д шэ-а́ни ца́рих зэ картй́с тисá] <i>Перевод:</i> Единственный рецепт, который мне нужен — это авиабилет.
28. Больница	בֵּית חוּלִים [Бэйт холй́м] Корень: ח.ל.ה. Значение: Дом больных.	<i>Hebrew:</i> בית חולים זה המקום שבו. אתה מחכה שעות כדי שיגידו לך לשתות מים

Категория	Карточка	Пример
	Перевод: Больница.	<i>Транскрипция:</i> [Бэйт холім зэ а-макóм шэ-бо атá мехакé шаóт кдэй шэ-ягíду лехá лиштóт ма́им] <i>Перевод:</i> Больница — это место, где ты ждешь часы, чтобы тебе сказали пить воду.
29. Выздоровлени е	הַבְּרָאָה [Авраá] Корень: ב.ר.א Значение: Творить, становиться здоровым. Перевод: Выздоровление.	<i>Hebrew:</i> תהליך ההבראה שלי לוקח יותר מדי זמן, אני מתגעגע לפיצה <i>Транскрипция:</i> [Таалíх а-авраá шелí локéах ётёр мидáй зман, анí митгагáа ле-пíца] <i>Перевод:</i> Процесс моего выздоровления занимает слишком много времени, я скучаю по пицце.
30. Психолог	פְּסִיכּוֹלוֹג [Психóлог] Перевод: Психолог.	<i>Hebrew:</i> הפסיכולוג שלי אמר שאני נורמלי, נראה לי שהוא צריך פסיכולוג בעצמו <i>Транскрипция:</i> [А-психóлог шелí амáр шэ-анí нормáли, ниръé ли шэ-һу царíх психóлог бэ-ацмó] <i>Перевод:</i> Мой психолог сказал, что я нормальный, по-моему, ему самому нужен психолог.